

Bild:0617296E .tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Luftmotor
Air Motor
Moteur pneumatique

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0617296**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **04.02.09**



Typ D 105/75 F -03-

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Piece s Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0495441	1		Ringschraube	ring screw	anneau à vis
2.	0475297	3		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
3.	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
4.	0474878	1		Deckel kpl.	cover assembly	couvercle cpl.
5.	0498408	1		Schalldämpfer kpl.	air muffler assembly	silencieux cpl.
6.	0474932	1		Scheibe	disc	disque
7.	0497827	3		Stehbolzen kpl.	threaded bolt assembly	boulon cpl.
8.	0460214	2		U-Scheibe	washer	rondelle
9.	0310182	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
10.	0474908	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
11.	0474894	1		Sicherungsblech	retaining plate	tôle de surété
12.	0496693	1		Steuergehäuse kpl.	control housing cpl.	corps de contrôle cpl.
13.	0460192	2	R	Mutter	nut	écrou
14.	0475319	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston assembly	piston de contrôle cpl.
15.	0474983	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
16.	0475076	1		Zentrierstück	alignment, insert	bague de centrage
17.	0475041	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle
18.	0494054	1		Scheibe	disc	disque
19.	0480258	1	V, R	Mitnehmer kpl.	carrier assembly	toc d'entraînement cpl.
20.	0494054	1		Scheibe	disc	disque
21.	0475041	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
22.	0493961	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
23.	0493953	1		Scheibe	disc	disque
24.	0493414	3	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
25.	0475297	3		Hutmutter	dome nut	écrou capuchon
26.	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
27.	0611891	1		Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sécurité
(28.)	0498505	1		Reduziernippel f. Druckluftregler	reducing nipple for air regulator	raccord de reduction pour regulator d'air
(28)		1		Rohrverschraubung f. Wartungseinheit	union pipe for air maintenance	raccord pour traitement d'air
29.	0475114	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
30.	0461334	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
31.	0496715	1		Oberteil kpl.	cylinder head assembly	partie supérieure cpl.
32.	0470325	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
33.	0473081	2	V	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
34.	0411876	2	V	Druckfeder	spring	ressort
35.	0475122	2		Lagerbuchse	bearing bush	coussinet
36.	0460362	2		Gewindestift	threaded pin	vis-sans-tête
37.	0460184	2		Mutter	nut	écrou
38.	0311359	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA
 Tel.: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •
 Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139
 E-mail: sales@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co., Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel.: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-mail: info@wiwa-china.com
 Internet: www.wiwa.com

Luftmotor
Air Motor
Moteur pneumatique

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0617296**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **04.02.09**



Typ D 105/75 F -03-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Piece s Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
39.	0475343	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau piston
40.	0475351	1	V, D, R	Führungsring	guide ring	bague de guidage
41.	0477281	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
42.	0475165	1	V, R	Scheibe	disc	disque
43.	0475416	1	V, R	Umsteuerachse kpl.	guide axle assembly	axe de contrôle cpl.
44.	0478202	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
45.	0311375	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
46.	0475548	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
47.	0311375	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
48.	0631431	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
49.	0475467	1		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube d'air
50.	0631431	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
51.	0475289	3		Stehbolzen	threaded bold	boulon
52.	0617938	1		Unterteil kpl.	bottom assembly	partie inférieur cpl.
53.	0482471	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush assembly	coussinet cpl.
54.	0475238	1		Scheibe	spacer	rondelle
55.	0475254	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
56.	0460923	1		Mutter	nut	écrou
57.	0478571	1		Überwurfmutter	swivel nut	écrou raccord
58.	0486000	1		Schraube	screw	vis
(59.)	0617997	4		Schraube	screw	vis
(60.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(61.)	0486027	1		Splint	split pin	goupille
(62.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(63.)	0460648	4		Mutter	nut	écrou
	0494615	1	D	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0604429	1	R	Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000045

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Typ ND 152-N/L-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0616664**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.12.09**

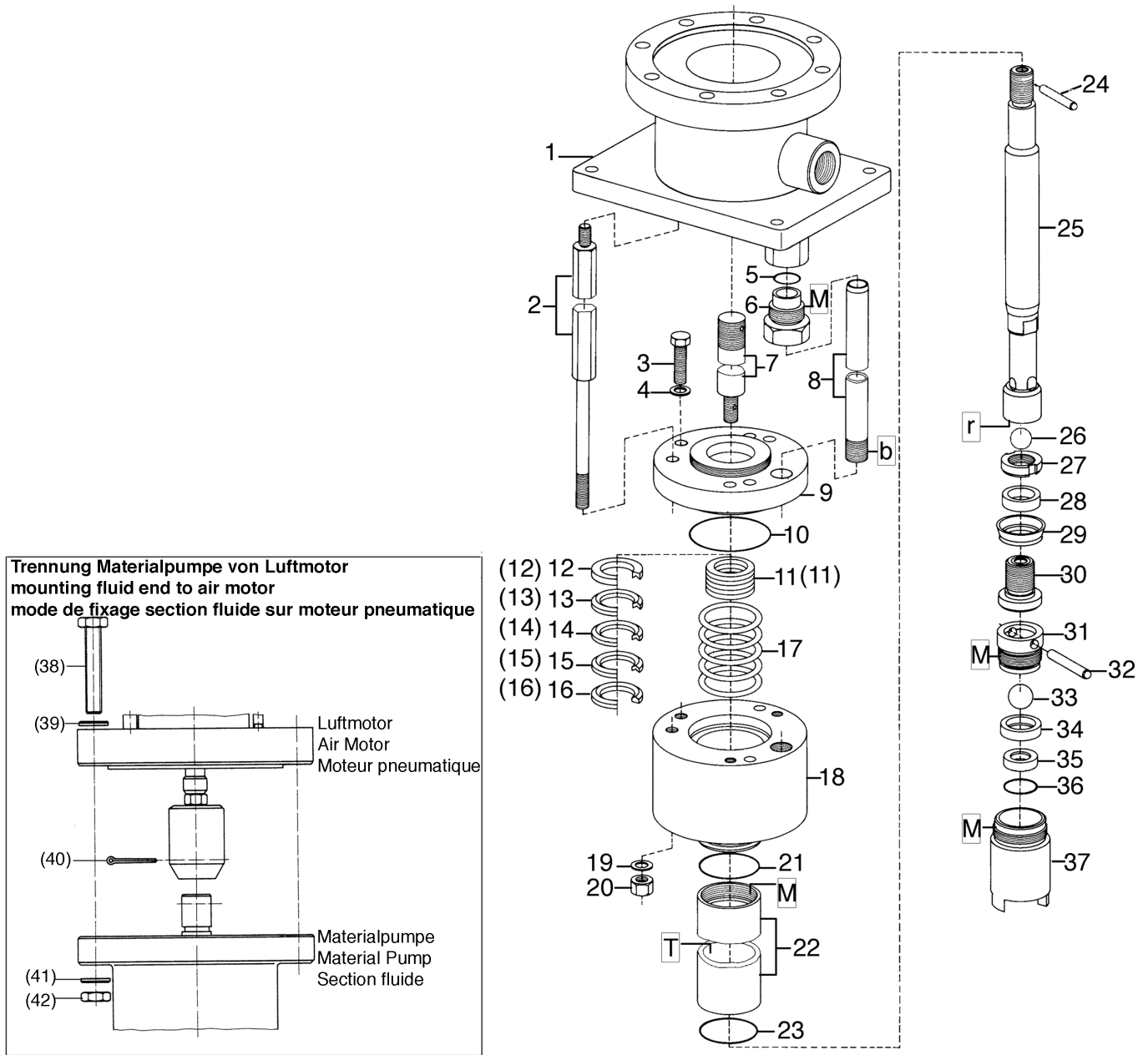


Bild:0616613E .tif+0616613AE 1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0616664**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



Typ **ND 152-N/L-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0617393	1		Zwischenkörper kpl.	intermediate body cpl.	corps intermédiaire cpl.
2.	0615528	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
3.	0460516	3		Schraube	screw	vis
4.	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
5.	0615862	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
6.	0615617	1		Überwurfschraube	male fitting	vis chapeau
7.	0617229	1		Verbindungsachse	connecting rod	axe de raccord
8.	0615498	1		Steigrohr	lifting tube	tube ascendant
9.	0615463	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
10.	0310611	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
11.	0630077	1	V, R	Packung SDM kpl. (Standard) Pos. 12-16	packing SDM assembly (stan- dard) pos.12-16	joint SDM cpl.(standard) pos.12-16
12.	0629414	1	R	Sattelring	saddle ring	bague de retenue
13.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
14.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
15.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
16.	0483494	1	R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
(11)	0615455	1	V	Packung Leder/SDM kpl. (wahl- weise) Position (12) - (16)	packing leather/SDM assembly (op- tional) pos. (12) - (16)	joint cuir/SDM cpl.(facultatif) pos. (12) - (16)
(12)	0629414	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
(13)	0310425	1	V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
(14)	0629541	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
(15)	0310425	1	V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
(16)	0465518	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
(11)	0631784	1	V	Packung Teflon kpl. (wahlweise) Position (12) - (16)	packing teflon assembly (optio- nal)pos.(12-16)	joint teflon cpl. (facultatif) pos.(12-16)
(12)	0629414	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
(13)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(14)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(15)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(16)	0465518	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
17.	0410462	1		Druckfeder	spring	ressort
18.	0616303	1		Hochdruckkopf kpl.	pump head assembly	tête de pompe cpl.
19.	0460613	3		U-Scheibe	washer	rondelle
20.	0460648	3		Mutter	nut	écrou
21.	0602795	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
22.	0476692	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
23.	0602795	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
24.	0461008	1		Spannhülse	tension pin	goupille
25.	0629667	1	V	Kolbenstange kpl.	piston rod assembly	tige de piston cpl.
26.	0410217	1	V, R	Kugel	ball	bille

Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139
 E-mail: sales@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859
 E-mail: info@wiwa-china.com
 Internet: www.wiwa.com

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0616664**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



Typ ND 152-N/L-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
27.	0602817	1		Nutmutter	groove nut	écrou à gorges
28.	0493848	1		Scheibe	disc	disque
29.	0499730	1	V, R	Manschette SDM (Standard)	packing ring SDM (standard)	joint SDM (standard)
	0476781	1	V	Manschette Leder (wahlweise)	packing ring leather (optional)	joint en cuir (facultatif)
	0631780	1	V	ManschetteTeflon (wahlweise)	packing ring teflon (optional)	joint en teflon (facultatif)
30.	0602825	1		Ventilkolbenplatte kpl.	valve piston plate assembly	plateau vanne à pointeau cpl.
31.	0602116	1		Kugelführung	ball guide	bille de guidage
32.	0602221	1	V,R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
33.	0412414	1	V, R	Kugel	ball	bille
34.	0602809	1		Zwischenring	intermediate ring	bague intermédiaire
35.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège
36.	0492345	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
37.	0499765	1		Ventilgehäuse -BV-	valve housing	corps de vanne
(38.)	0617997	4		Schraube	screw	vis
(39.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(40.)	0486027	1	R	Splint	split pin	goupille
(41.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(42.)	0460648	4		Mutter	nut	écrou
	0618454	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0618470	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

Achtung: Pos.-Nr. 11 - Packung (Standard) SDM geeignet für aggressive Fördermedien, **nicht** geeignet für abrasive Fördermedien

Attention: Pos.-No. 11- packing (standard) SDM suitable for aggressive materials, **not** suitable for abrasive materials

Attention: Pos. N° 11- Garnitures (standard) SDM adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

Achtung: Pos.-Nr. (11) - Leder geeignet für abrasive Fördermedien, **nicht** geeignet für aggressive Fördermedien

Attention: Pos.-No. (11)- packing leather suitable for abrasive materials, **not** suitable for aggressive materials

Attention: Pos. N° (11)- Garnitures en cuir adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialpumpe
Material Pump
Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0616664**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



Typ ND 152-N/L-

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045